



BRANBILA.

A única noticia que tengo de esta persona es la ligera reminiscencia que de él se hace en la obra del Dr. Sánchez de Aguilar (Vide *Aguilar*) intitulada *Informe contra Idolorum cultores*, sabiéndose por aquella que era abogado y astrólogo. Dice así en la fa. 73 v.—“Y otro año que ni avia de aver eclipse de Luna por un Lunario que cada año se imprimia en México de un muy acertado Astrólogo llamado el Licenciado Brābila, &c.”

Esta reminiscencia se refiere al tiempo en que el Dr. Aguilar era Cura ó Doctrinero de Tixcancal, el cual necesariamente ha de haber precedido algunos años al de 1603, pues en éste, nos dice el mismo, en el pro-

logo de su citada obra, que era Provisor en Sede vacante del Obispado.—Resulta de todo, que á fines de siglo XVI se hacían ya é imprimían en México *Calendarios*. No he logrado ver uno siquiera, pues los que se encuentran en tal cual libro impreso ó Ms. no son propiamente más que *Santorales*.





CABRERA (FR. MANUEL)

EL título ó portada del informe sobre el Desagiüe, que cita Beristain, es como sigue:

“Verdad aclarada y desvanecidas imposturas con que lo ardiente de una pluma poderosa en esta Nueva España, y empenada en un dictámen mal instruido quiso persuadir haberse acabado y perfeccionado el año de 1675 la fábrica del Real desagiüe de la Insigne Ciudad de México.”

El título y la obra marcan la época, pues la *pluma poderosa* por ellos rudamente maltratada, era la del fiscal de la Audiencia; alto y realmente poderoso personaje.

No se comprende como Beristain pudo “inferir del contexto que se imprimió en 1675.” No tengo á la vista el impreso; pero sí el Ms. original firmado por el autor, y veo que en sus primeros renglones menciona el año de 1687, y en los últimos marca la fecha “16 de Marzo de este presente año de 1689.” Concluye el Ms. con una representación al rey, acompañándole su informe fechada en México y Enero 10 de 1690.” No recuerdo si figura ésta en el impreso.





CARCERES (FR. PEDRO).

RELIGIOSO de la Orden de S. Francisco, escribió un tratado con el siguiente epígrafe :

En el nombre del S. — Comiença una Artesilla de la lengua Otomi cogida de las migajas de los padres benemeritos della y del cornadillo ofrecido por el menor de los menores a gloria y alabanga de nro señor Jhu-xpo y de la sagrada virgen su sanctissima madre y utilidad desta pobre gente.—Recopilada por el pe. F. po. de carceres. g. de queretaro. Ms. en 4º. de 114 páginas.

No tiene fecha; mas su escritura pertenece al siglo 16º. Sus caracteres son hermosos imitando los de imprenta.



CARDENAS (DR. JUAN DE).

NATURAL de Constantina—"recreacion de Sevilla y Jardin de España,"—nos dice él mismo en las noticias que da de su persona.—No expresa la fecha de su nacimiento, mas por algunas épocas que menciona se puede fijar el de 1564.—Dice que fué a México—"en sus tier- nos años, solo y desamparado;"—por consiguiente no parece verosímil que fuera el de 1570 que designa Beristain. Allí hizo todos sus estudios hasta obtener el grado de Doctor en medicina.—Residió en el país catorce años, y á la edad de 26 escribió su libro intitulado "*Primera parte de los Problemas y secretos maravillosos de las Indias*," dedicado al Virrey D. Luis de Velasco, é impreso en México en 1591. Contiene noticias curiosas, aunque diseminadas

en largas disertaciones, hoy sin utilidad práctica, pero que dan á conocer el estado intelectual del país. Merecen la atención las relativas al Tabaco, del cual se manifiesta el autor grande admirador por las calidades que le atribuye; las del chocolate, uso y aprovechamiento que se sacaba del maíz en sus varias combinaciones. Las que trae del que llama—"mal indiano y segun otros "mal frances,"—manifiestan que el gálico conservaba mucha de su primitiva intensidad y estaba muy generalmente propagado, pues decía en la fa. 190—"esta enfermedad "no poco infernal, maligna y perniciosa... "tan deveras aflige, apremia y atormenta "á los hombres, sin hacer excepcion alguna, que ya se usa decir en las Indias, que "no es hombre honrado el que no tiene un "cierto ramillo ó rastro deste achaque; y "así es tan negro de usado un parche de "tercio-pelo negro en el rostro, un chichon en una sien, una señal con falta de "hueso en la frente, que casi no se echa "de veer en ello, &c."—Habla con grande elogio del carácter personal, calidades é ingenio de los mexicanos de raza española, sobreponiéndolos al común de los españoles.



CARMELITAS DE CELAYA.

EN el convento de estos religiosos ví un libro que contiene un gran número de noticias escritas en diversas épocas, probablemente por el cronista del convento. No teniendo autor le he asignado como tal el que aquí figura. Su título es el siguiente: *Libro de las cosas memorables de este Convento de Carmelitas descalzos de esta Ciudad de Zelaya.—Desde el año 1597 que há que se fundó. Ms. fol.*

Las noticias relativas á este Ms. se encuentran en los apuntes que entonces tomé de él y que originales se ponen á continuación.

CARMEN DE CELAYA.—MSS.



JESUS MARIA Y JOSEF.
Libro de las cosas memorables de este

convento de Carmelitas descalzos de esta Ciudad de Zalaia.

Desde el año de 1597 que há que se fundó. Comienza en el año 1657.—1. vol. fol.

En la f.^{ta} siguiente á la portada, se lee.—
“Jesus Maria Josef.

“En el año del nacimiento de N. S. J. de 1597, teniendo dignísimamente la silla de San Pedro en Roma el Santo Pontífice Clemente 8.^o la Monarquía en España el Catholico Rey D. Felipe Segundo. Estando la Iglesia de este Obispado de Mechoacan Sede vacante: Gobernando esta Nueva España D. Gaspar de Zuñiga y Acevedo, Conde de Monte Ray: siendo General de toda nuestra Sagrada Reforma N. P. Fray Elias de San Martin y Provincial y Comisario general de esta Provincia de Carmelitas descalzos de Ntro. Pe. S. Alberto, el P. Fray Eliseo de los Martires: alcanzada licencia de S. M., del Virrey y del Cabildo de este Obispado. El P. Fray Pedro de San Hilarion con autoridad de Vicario Provincial fundó este convento de San Buenaventura, —A 14 de Julio del dicho año de 1597.”

“No se ha podido averiguar quienes fueron los primeros fundadores, por los libros de esta casa. Con el primer Prior de ella, (1) que fué como queda dicho arriba, el P. Fr. Pedro de San Hilarion Senior, discípulo que fué de Ntro. So. Pe. Fr. Juan de la Cruz. En la Peñuela y Calvario estuvo; y fué despues Prior de Mexico, de quien se hace mencion algunas veces en el primer tomo de ntra. reforma.”

Los sucesos más notables contenidos en este volumen son los siguientes:

Diciembre 18 de 1633, “se puso y asentó el curso de Theologia moral.”

Los primeros lectores fueron Fr. Pedro del Espíritu Santo, de la cátedra de Prima, y Fr. Luis de Santiago, de Visperas; ambos Difnidores. Se abrieron con 12 cursantes religiosos.

En 1686 el dia despues de la festividad de Santa Teresa se comenzó á derribar la Iglesia antigua, que amenazaba ruina y estaba techada con madera.

El 5 de Agosto de 1688 quedó enteramente conciuído el nuevo templo, de bóveda.

(1) Así en el original parece omitida esta palabra: *comienza*.

En 14 de Enero de 1703 se fundó la Cofradia de Nuestra Señora del Carmén.

En Enero de 1736 se comenzó la redificacion del Convento bajo la forma que hoi conserva.

“En el año de 1802, día viernes que fue “en el que se celebró la solemne festividad “de Na. Me. Santísima del Carmen, hallandose la comunidad por la tarde en la “procesion que en el día de su festividad “se forma,”—se quemó la Iglesia edificada en 1686.

Cinco dias despues de esta catástrofe llegó á la ciudad el célebre Fr. Antonio de S. Fermin, Ministro entonces Provincial y dispuso la redificacion de la Iglesia. Púsose su primera piedra el 4 de Noviembre del mismo año, apadrinando el acto el Ayuntamiento.

Su redificacion se hizo á expensas de la Provincia que señaló para el gasto un auxilio de dos mil pesos mensuales. Cometíase por entonces á la diligencia del Prior Fr. Juan de S. Francisco, á cuya actividad y diligencia se debió principalmente sus prósperos sucesos. Trabajó en esta obra hasta el último de Marzo de 1804 en que

marchó al Capítulo, habiendo invertido 55,000. Contribuyeron á su costo cuatro vecinos con \$1,000 cada uno; dos con 500 y la Cofradia del Convento con sus productos libres, que hasta el 9 de Mayo habian ascendido á \$2,500.

El 4 de Noviembre de 1806, colocó el Prior, Fr. Antonio Maria de S. José, en los cenotafios erigidos á la Memoria del Illmo. Sr. D. Fr. Antonio de S. Fermin que facilitó la redificacion, un brazo, el brazo derecho de su cadaver distribuido en la forma siguiente. —La mano hasta la muñeca, en el Cenotafio del lado del Evangelio dentro de una caja de hoja-lata encerrada en otra de sabino, aforrada en raso morado. A esta acompaña una Memoria histórica del finado. En la jarra que forma el remate se conserva la obra intitalada *Homo Attritus*, á que debe su fama.—En el Cenotafio del lado de la Epistola y con la misma distribucion se encuentra el resto del brazo hasta el hombro, la Defensa del Homo *Attritus*, otra noticia biográfica y su sermon de honras etc. En ambos cenotafios se ve el retrato del finado.

El 13 de Octubre de 1807, fiesta de Santa

Teresa, se celebró la dedicacion del nuevo y famoso templo que hasta hoy existe. Lo bendijo el Dean de Valladolid á las 7½ de la mañana, siendo curas sus Ministros auxiliares. La 1ª Misa rezada la dijo Fr. José de San Martín, Provincial inmediato, ayudándosela el famoso D. Francisco Eduardo Tresguerras que había dirigido, como Arquitecto, la construccion del templo desde el día de la demolicion del anterior, hasta el último de Febrero de 1808. Por todos honorarios se le pagaban dos mil pesos anuales. Tresguerras no era arquitecto examinado, ni quiso admitir ningun Maestro del arte entre los albañiles y canteros, siendo instruidos y formados por él todos los trabajadores.

El 14 se trasladó el SS. Sacramento por el mismo Dean en una solemne procesion.

El 15 se celebró la fiesta solemne de la Dedicacion, continuándose en los restantes hasta el 17.

El costo total de la Iglesia fué de \$224,500; de los cuales la Provincia dió \$201,500; el Convento \$9,000 y el resto se colectó de limosnas.

Siguen la descripcion del templo y de las festividades de su Dedicacion, que el MS.

dice se imprimieron en el Diario de México de 13 de Diciembre de 1808.

El resto del libro se compone de necrologias de Religiosos, catálogos de los superiores de la Provincia y del Convento, noticia de Seculares enterrados en su Iglesia, relaciones de casos prodigiosos y las contenidas en los siguientes títulos con que da fin.

“Relacion que de los principios de su vida y niñez y por mandado de sus confesores dejó escripta la hermana Juana de Jesus Maria, Beata con el habito descubierto de Sayal de Nuestra Señora del Carmen.”

“Segunda Relacion que dando cuenta de algunas cosas particulares de su vida á su confesor el P. Fr. Manuel de San Lorenzo y por su mandado dejó escripta la misma hermana Juana de Jesus Maria.”

Exprésase al principio de ellas que murió en 9 de Mayo de 1700 á las 6 de la mañana de edad de 33 años y algunos meses:—“que fué muy singular en toda virtud, así de penitencia, mortificacion etc., como en mercedes y favores que recibió del cielo de Christo y su Madre, como podrá ver el Lector en las Relaciones, etc.”



CARRANZA (FR. JOSE).

DEL Orden de Predicadores, y en ella presentado. No tengo de su persona hasta hoy otra noticia que la de haber escrito la obra siguiente:

Arte donde se contienen todos aquellos rudimentos y principios preceptivos que conducen á la lengua mexicana. Divídese en siete libros. Ms. en 4^o de 233 páginas.

Aunque esta gramática no sea un modelo excede infinitamente á todos los otros impresos en cuanto al método y distribución de las materias. El autor tuvo el buen juicio de abandonar la senda de sus predecesores, encerrados en el estrecho é inadecuado método de la Gramática latina de Nebrija, la menos á propósito para formar la de la lengua mexicana. Aunque el Ms. con-

cluye con la antigua fórmula *Laus Deo* que usaban los antiguos para marcar el fin de sus obras, no está completo, pues de los *siete* libros que anuncia en la portada sólo tiene *cuatro*. Extráñanse desde luego el de las *partículas* y el de las *preposiciones* mencionados en el cuerpo de la obra, y por su naturaleza muy interesantes.

Envió este Ms. á la Biblioteca nacional el Sr. D. Ramón I. Alcaraz, persona que ha manifestado un grande é ilustrado celo por las cosas del establecimiento, desgraciadamente mal auxiliado por los que podían y debían hacer más que él.





CHAVEZ (FR. TOMAS),

DISCIPULO, dice el mismo en el título de su obra, del autor, cuyo compendio escribió. La suya se intitula:

“Summa Sacramentorum Ecclesiae, ex doctrinâ doctissimi Fr. Francisci a Victoria” Ms. en 4^o.

Por el carácter de la escritura parece pertenecer al siglo XVI, ó principios del siguiente. Aunque maltratado es notable por la limpieza, esmero de la copia y belleza de su carácter. Todos los títulos, cabezas de párrafo y remisiones marginales están escritas con tinta roja. Lo examiné en la Biblioteca del convento de franciscanos de Querétaro el año de 1848.



CORTES y ZEDEÑO [GERONIMO THOMAS
DE AQUINO]

DRESBITERO domiciliario del Obispado de Guadalajara, Catedrático interino del Real y Pontificio Colegio de S. S. José de la misma ciudad y Examinador Sinodal de la lengua mexicana en el mismo Obispado. Tales son los dictados con que el autor se anuncia en la portada de su obra, agregando que era—“Desceendiente de los Conquistadores de la Nueva España”—Escribió:

Arte, Vocabulario y Confessionario en el idioma mexicano, como se usa en el Obispado de Guadalajara. Impreso en la Imprenta del Colegio Real de San Ignacio de la Puebla de los Angeles. Año de 1765. En 4^o.

Obra curiosa y también útil para los que

estudian el curso gradual de la degeneración de una lengua cuando, decreciendo la civilización respectiva del pueblo que lo hablaba en su pureza primitiva, va degenerando y corrompiéndose por su mezcla con otra de genio enteramente diverso. El mexicano de esta gramática es uno de los últimos eslabones que enlaza por sus extremos la cadena de la lengua en que predicaron el Evangelio los beneméritos misioneros Sahagún, Olmos, Gante, etc., á mediados del siglo XVI. En su actual estado, no solamente entran en la pronunciación y en la escritura algunas letras que desconocieron los antiguos mexicanos y hacen permutaciones que desfiguran las palabras y aun alteran su verdadera significación, mas también se introducen palabras y frases castellanas, ya puras, ya dándole derivencias mexicanas, habiendo caído en desuso las propias de la lengua. Empleanse también otras que no se encuentran en el Vocabulario de Molina, único que poseemos. Muestras de ellas se ven desde la primera página del que formó el autor, por ejemplo: "Abajo" *Tacinta*, en lugar de *Tlatzintlan*; "Abertura de la boca" *Camatapo-*

liztli, por *Camachaloliztli*.— Así también vemos allí que los verbos *adivinar* y *gobernar* se representan bárbaramente por las palabras *adivinaroa* y *gobernaroa*. Tampoco faltan voces híbridas; v. g.: "Abonar el tiempo" se vierte por *Mozectica tiempo*, etc. Lo más notable, y que constituye la parte verdaderamente útil de esta obra, se encuentra en el *Diccionario de Romance á Mexicano*, que comienza en la página 52, pues se encuentran muchísimas palabras que faltan en el Vocabulario de Molina, bien que la generalidad de sus equivalentes estén sumamente corrompidos. Por lo demás, y considerada la obra bajo el aspecto de su utilidad *práctica*, las ventajas son patentes porque con su auxilio puede uno hacerse entender mejor de los indios de Xalisco que hablándoles en lenguaje de Fr. Alonso de Molina. Su utilidad sería completa para el estudio agregándole la versión del mexicano al castellano. Quizá las amarguras y envidias de la expatriación me permitan dar este complemento al ejemplar que poseo.



CRESPI (FR. JUAN),

MISIONERO apostólico de California y religioso del Colegio de Propaganda Fide de S. Fernando, Ministro de las misiones de la Purísima y de S. Carlos. Designado por su superior Fr. Junípero de la Serra (*Vide*) para acompañar las varias expediciones que se hicieron en pos de nuevos descubrimientos y de la propagación del Evangelio, se le impuso igualmente el precepto de formar su Relación. En cumplimiento de él escribió:

1º “Diario y descripción de los dilatados caminos que á mayor gloria de Dios y servicio del Rey Nuestro Señor [Q. D. G.] hicieron los Reverendísimos Padres Apos-

tólicos del Colegio de San Fernando de México, del Orden de N. P. S. Francisco, recién entregados de las Misiones de California, hacia el Norte de aquella Península, desde la Misión frontera de aquel rumbo, llamada Santa María de los Angeles, hasta los famosos puertos de San Diego, Monte Rey y S. Francisco, toda tierra poblada de innumerables gentiles, en los años de 1769 y 1770, etc.”

Prosigue este epígrafe con una larga amplificación de las materias que se tocan en el Diario. Sigue un Prólogo en que da noticia de la entrada de los misioneros Ferdinandinos á encargarse de las Misiones, vacantes por la expatriación de los jesuitas, prosiguiendo con la relación del Viaje.

2º “Diario del Viaje desde el puerto y nueva Misión de San Diego, hasta el puerto de Monte Rey.” Año 1769.

3º “Diario de vuelta del puerto de San Francisco, cuyo último término observé en la altura del Norte de 37º 46’, yendo en busca del puerto de Monte Rey.” Año 1769.

4º “Año 1770. Diario del segundo Viaje de tierra desde el puerto de San Diego hasta el de Monte Rey.”

5º “Diario que hizo desde la Mision de San Carlos del puerto de Monte Rey en demanda del puerto de San Francisco.” Año 1772.

6º “Diario. Revuelta de esta expedicion desde el último término andado, el que observé en la latitud del Norte de 36º 13' del grande rio de N. P. S. Francisco en la California Septentrional.” 1772.

7º “Diario de la expedicion de mar que hizo la Fragata Santiago, en la que fueron los PP. Predicadores Fr. Juan Crespi y Fr. Tomas de la Peña.” Año 1774.

Los *Diarios* números 1 á 6 vinieron á mis manos en cuadernos sueltos. A ellos precede, formando un solo cuerpo, sin portada y con escritura no interrumpida, otro Diario anónimo que creo ser de Fr. Junípero de la Serra (*Vide,*) Presidente de las Misiones á que pertenecía el P. Crespi. Los fundamentos de esta conjetura se ven en la *Advertencia* que puso al principio del volumen que formé con este Ms. é intitulé: “Viajes Apostólicos en California de los Religiosos de Propaganda Fide del Colegio de San Fernando de México. Por Fr. Junípero de la Serra y Fr. Juan Crespi.”

De la confusa reunión de estos diversos Diarios, y principalmente del lugar que allí ocupa el de Fr. Junípero, resultó que el epígrafe particular de éste figura como el general de la colección, dando por consiguiente una idea incompleta é inexacta de su contenido. Por tal motivo aparece también el Ms. como anónimo, y deja envuelto en tinieblas el nombre del P. Crespi, á quien pertenece la mayor parte de la honra que merezca la obra, pues que suya fué también la del trabajo.

El texto original de esos Diarios permanece hasta hoy (Marzo de 1869) inédito, mas no su asunto, pues el de todos, incluso el núm. 7, figura en la “Recopilacion de Noticias de la Antigua California,” escrita por el P. Palou (*Vide,*) impresa en 1857. Nótase solamente que una parte de ellos está dislocada y que presentan variantes, aunque no sustanciales. Su calidad se explica en la “Advertencia,” que puse al principio del Ms.





CRUZ (P. MATEO DE LA)

El P. Alegre (Hist. de la Comp. de Jesús, tom. III, pág. 59) menciona además los escritos siguientes:

Vida y Virtudes de la Virgen Santísima explanadas en más de ochenta sermones, Ms.

Las Letanías Lauretanas explicadas en otros tantos discursos, Ms.

Paráfrasis ó comento del cap. XXIV del Eclesiástico, aplicado á la Santísima Virgen, Ms.

La mujer fuerte de los Proverbios, Ms.

La Esposa de los Cantares, Ms.

Himnos y Antífonas Virginales, Ms.

Nombres y Oficios de la Virgen María, Ms.

Santuarios y Advocaciones que tiene la Madre de Dios en todo el mundo, Ms.

El autor murió en el Colegio del Espíritu Santo de Puebla el día 26 de Agosto de 1686, dejando escritos y bien coordinados más de 30 volúmenes.





CUARTAS (FR. JULIAN DE)

NATURAL de Almagro é hijo de la provincia de Castilla, de donde vino siendo corista, de edad de 19 años. Supo la lengua maya ó yucateca con mucha perfección, y compendió el Arte por donde se enseñaba, para facilitar la inteligencia de sus reglas. A su ingenio y dedicación se debió que hubiera muchos indios pintores, doradores y entalladores, porque aunque no sabía estos oficios era muy ingenioso y procuraba aprender algo de ellos para enseñarlos. Aficionado igualmente á la arquitectura construyó dos iglesias con sus conventos y algunas capillas mayores de otros. En los lugares donde residió construyó cuadrantes solares de varias formas.

Después de treinta y ocho años de afaes apostólicos, murió, según Cogolludo, el 24 de Mayo de 1610 á los cincuenta y siete años de edad. Escribió el Compendio citado de la gramática yucateca.





CUAUHTLATZACUILOTZIN.

IXTLILXOCHITL lo denomina *Infante*, indicando así que pertenecía á la prosapia real, probablemente de Texcoco, pues se ocupó particularmente de su historia. Fué el primer Señor de Chiauhitla, y escribió unos Anales históricos que comenzó con el año del nacimiento del famoso rey *Nezahualcoyotl*, continuándolo hasta el reinado de *Nezahualpilli*, Quizá sea el fragmento que menciona Boturini en el § V, núm. 2 del Catálogo de su Museo, conjeturando fuera de *Ixtlilxochitl*. Encuéntrase en mi copia de sus *Relaciones*, páginas 263-81, y en el volumen 3º de *Memorias Históricas del Archivo General*, de donde lo trasladé. Allí también reproduje, en una nota, la conjetura de Boturini.



DIAZ DE LA VEGA (FR. JOSE MARIANO.)

RELIGIOSO de la Provincia del Santo Evangelio de México.
Escribió:

“Memorias piadosas de la Nación Indiana, recogidas de varios autores.”—MS. de 370 páginas, in fol.

- Contiene noticias de la muerte trágica de los niños indios denominados—“Mártires de Tlaxcala,”—y de otros iroqueses: de la aparición Guadalupeana y de San Miguel: vidas de indígenas de ambos sexos que se hicieron notables por sus virtudes: varones ilustres en dignidad y letras y “noticias particulares en que se conoce la capacidad “y entendimiento de los Indios.”—Este Ms. forma el último volumen de la Colección de *Memorias históricas del Archivo general de México*.